

RENOVIERTES BAUKULTURELLES ENSEMBLE, PRANGINS
PIERRE-ALAIN COUVREU, BAKKER & BLANC, O. ROCHAT,
JEAN-YVES LE BARON

EIN GUT GENUTZTES KULTURERBE

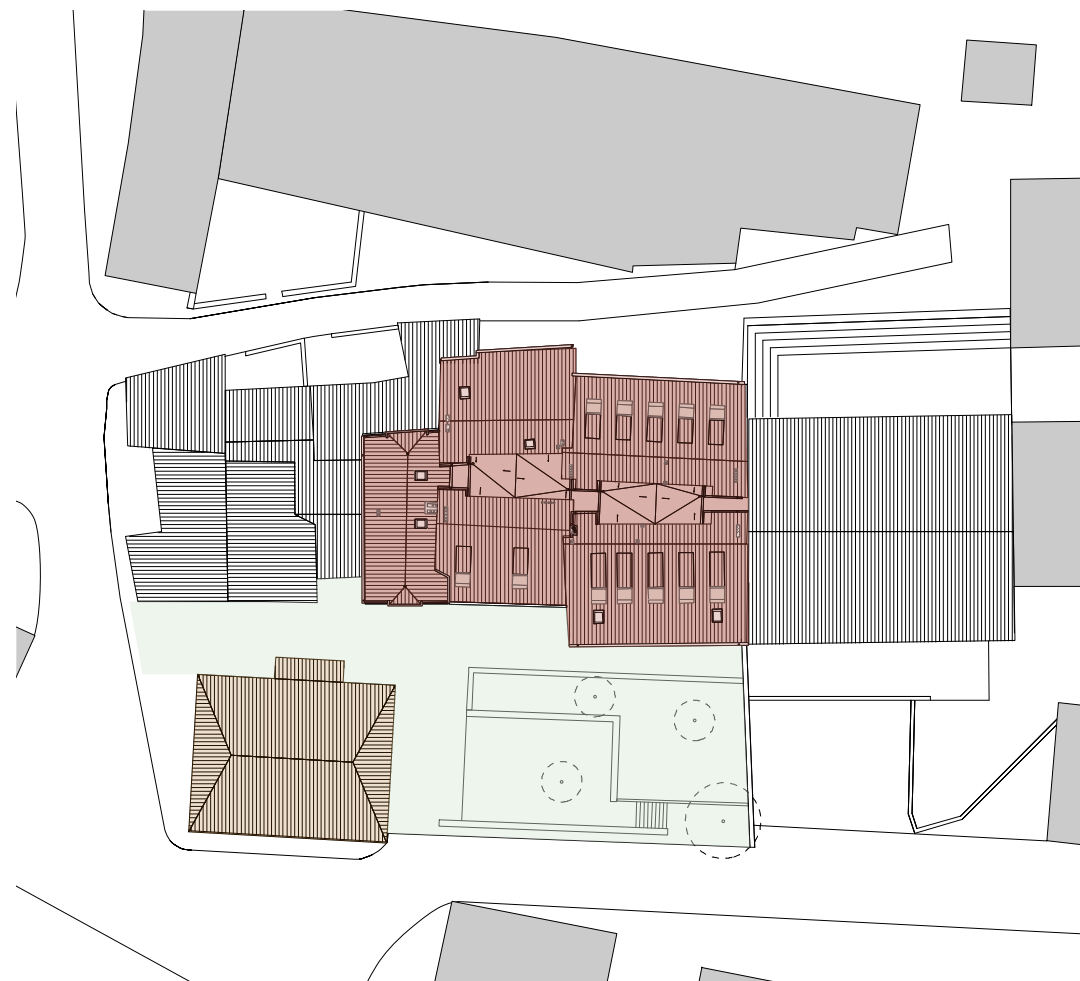


Der kleinen Waadtländer Gemeinde Prangins am Ufer des Genfersees wurde der Wakkerpreis 2021 des Schweizer Heimatschutzes verliehen. Drei gezielte Eingriffe durch Sanierung und Neuinterpretation haben zum Erhalt und zur Aufwertung des historischen und architektonischen Erbes des Ortes beigetragen.

ENSEMBLE PATRIMONIAL RÉNOVÉ, PRANGINS
PIERRE-ALAIN COUVREU, BAKKER & BLANC, O. ROCHAT,
JEAN-YVES LE BARON

UN PATRIMOINE BIEN EXPLOITÉ

Petite commune vaudoise des bords du Léman, Prangins s'est vu décerner le Prix Wakker 2021 de Patrimoine suisse. Trois interventions ciblées, restaurées et réinterprétées ont participé à la conservation et à la mise en valeur de l'héritage historique et architectural du lieu.



Situationsplan
Plan de situation

Text | Texte
Renzo Stroschio

Foto | Photo
Commune de Prangins
Léonore Baud
Thomas Hensinger

Pläne | Plans
Pierre-Alain Couvreu
Architecte, Nyon

O. Rochat Architectes,
Lausanne

Atelier du paysage
Jean-Yves Le Baron,
Lausanne

Seit über einem Jahrzehnt wird die Gebietsentwicklung des Dorfes Prangins mit seinen 4000 Einwohnern und insbesondere der historische Dorfkern von den Behörden mit besonderer Aufmerksamkeit behandelt. Diese städtebauliche Herangehensweise misst dem Erhalt des Kulturerbes eine grosse Bedeutung zu und wurde nach und nach umgesetzt, um die programmatische Kohärenz zu wahren. Auf der Parzelle Nr. 220 der Gemeinde wurde der Vorgang schrittweise über drei Eingriffe umgesetzt. Es handelt sich um eine Häuserzeile, dessen ältestes Gebäude von 1727 stammt. Auch ein kleiner öffentlicher Platz im Bereich eines ehemaligen Veranstaltungssaales, der bis zu den Bauarbeiten an der Auberge communale aus dem Jahr 1797 angebaut war, wurde neu gestaltet.

WERTSCHÄTZUNG DES KULTURERBES

Mit der Renovierung der Auberge communale beauftragte die Gemeinde das Büro von Pierre-Alain Couvreu, Architekt in Nyon. Das Gebäude an der Ecke der Rue de la Gare und Route de Benex stammt aus dem 18. Jahrhundert und wurde bereits mehrmals umgebaut. Die wesentlichsten Umbaumassnahmen erfolgten 1938, 1949 und 1978. Aufgrund fehlender Bestandspläne im Archiv und einiger sehr invasiver Eingriffe war es dem Architekten nicht möglich, mit Gewissheit den originalen Gebäudezustand zu rekonstruieren. Vorherigen Baumassnahmen wie ein 1937 errichteter Veranstaltungssaal machten die Nordfassade der Auberge zur Blindfassade. Sie wurde erhalten und freigeräumt und durch einen modernen, verglasten Zugang vom Café zum öffentlichen Platz hin ergänzt.

Im Gebäude selbst, mit einer Bruttogeschossfläche von knapp 800 Quadratmeter Fläche, befinden sich im Erdgeschoss das Restaurant und ein neuer Zugang zum Hotel. Der Empfang wurde in der Mitte am Drehpunkt zwischen Café und Hotel angeordnet. Der Tresen ermöglicht eine Trennung zwischen Speisesaal und Café. Insgesamt neun Gästezimmer mit einer Gesamtfläche von 338 Quadratmetern befinden sich in den zwei Obergeschossen des Gebäudes. Fünf Zimmer mit Dusche

Depuis plus d'une dizaine d'années, le développement territorial du bourg de Prangins de 4000 habitants a fait l'objet d'une attention particulière de la part des autorités, notamment dans le périmètre historique. Une démarche urbaine accordant une grande importance à la conservation du patrimoine a été progressivement mise en place pour respecter la cohérence programmatique. Sur la parcelle n° 220 de la commune, l'opération s'est déroulée par étapes au fil des trois interventions présentées. Une petite place publique a également été aménagée à l'emplacement d'une ancienne salle de spectacle, qui était rattachée à l'Auberge communale de 1797 jusqu'aux travaux de construction.

UN ATTACHEMENT AU PATRIMOINE

La commune a retenu le bureau de Pierre-Alain Couvreu, architecte à Nyon, pour la réhabilitation de l'Auberge communale. Le bâtiment, trônant à l'angle de la rue de la Gare et la route de Benex, date du XVIII^e siècle et a fait l'objet de plusieurs transformations dont les principales ont été effectuées en 1938, 1949 et 1978. En l'absence de plans anciens dans les archives, il a été impossible pour l'architecte de reconstituer avec certitude l'état d'origine du bâtiment, tant certaines interventions ont été invasives. L'existence de structures antérieures, dont une salle de spectacle construite en 1937, avaient toujours rendu la face nord de l'Auberge borgne. En maintenant cette façade, en agrandissant l'ouverture du passage et en y incorporant une baie vitrée contemporaine, il a été possible de concevoir une ouverture et de réaliser un accès depuis le café vers le futur espace public.

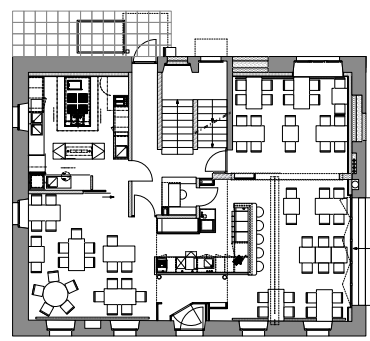
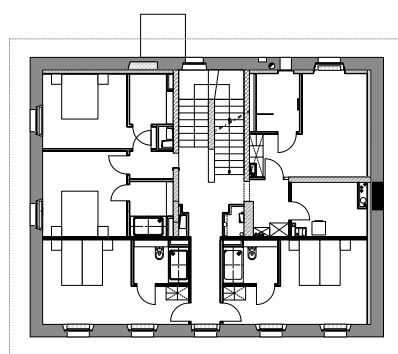
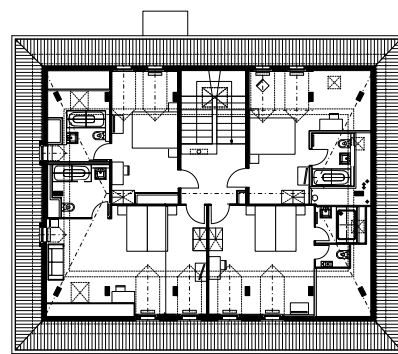
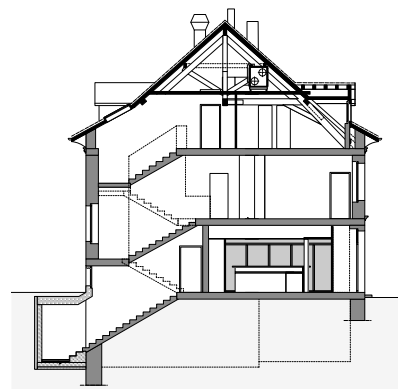
Dans le bâtiment, avec une surface brute de plancher d'environ 800 mètre carré, on trouve au rez-de-chaussée le restaurant et un nouvel accès à l'hôtel. La réception a été disposée au centre, soit à l'articulation du café et de l'hôtel. Le bar permet de séparer la salle à manger du café. Les deux niveaux supérieurs du bâtiment comportent en tout 9 chambres d'hôtes, elles totalisent 338 mètres carrés. Le premier étage en a cinq avec douche, dont une équipée pour handicapés, et les quatre chambres dans les combles ont chacune une baignoire ou



Luftbild des historischen Zentrums der Gemeinde Prangins: Hier fanden die drei Eingriffe statt.

Grâce à cette vue aérienne, on reconnaît le cœur historique de la commune de Prangins et le périmètre où les trois interventions ont eu lieu.

AUBERGE COMMUNALE

Erdgeschoss
Rez-de-chausséeObergeschoss
ÉtageDachgeschoss
ComblesFassade
FaçadeSchnitt
Coupe

im ersten Obergeschoss, darunter ein behindertengerechtes Zimmer, und vier mit Badewanne oder Dusche im Dachgeschoss. Alle Zimmer sind unterschiedlich jeweils mit einer Wand in einer anderen Farbe gestaltet. Die speziell für die Zimmer angefertigten Möbel sind einfach und funktional. Durch die Einbeziehung vorhandener Elemente wurden Kosten eingespart. So hat der Architekt den in gutem Zustand befindlichen Holzfussboden des ehemaligen Veranstaltungssaals für den Fussboden im Café-Restaurant wiederverwendet, in gewisser Weise auch als lokale Erinnerung. Der Architekt betont auch, dass die eingesetzten Materialien gewollt einfach, warm und natürlich sind: Rohgips im Erdgeschoss, gestrichener Gipsputz in den Zimmern, Parkettböden im Erdgeschoss und Obergeschoss, Teppichböden im Dachgeschoss aus akustischen Gründen, Fliesen in den Nassräumen. Die Decke im Café und im Restaurant wurde mit besonderer Sorgfalt ausgeführt, um die Geräuschkulisse zu reduzieren.

une douche. Toutes les chambres sont différentes et chacune possède un mur d'une autre couleur. Le mobilier créé spécialement pour les chambres est simple et fonctionnel. L'utilisation d'éléments existants était aussi source d'économie, ainsi le bon état du plancher de l'ancienne salle de spectacle a incité l'architecte à le récupérer pour l'utiliser pour le sol du café restaurant, ce choix est aussi un clin d'oeil à la mémoire locale. L'architecte souligne également que les matériaux utilisés ont été voulus simples, chaleureux et naturels, plâtre brut au rez-de-chaussée, plâtre peint dans les chambres, parquet au sol du rez-de-chaussée et de l'étage, moquette dans les combles pour des raisons phoniques, carrelage dans les locaux humides. Le plafond du café et du restaurant a fait l'objet d'une attention particulière pour diminuer le bruit de fond.

UMBAU HISTORISCHER GEBÄUDE
ZU MEHRFAMILIENHÄUSERN

Für die im Dorfkern gelegenen Gebäude La Passade, La Forge und L'Ancienne Poste wurden die Lausanner Büros Bakker & Blanc Architectes und Olivier Rochat Architectes mit den Ausführungsarbeiten beauftragt. Der Umbau betrifft drei Gebäude einer Häuserzeile, die rund um einen Innenhof angeordnet sind, der mit dem öffentlichen Platz verbunden ist. Das älteste Gebäude der Gemeinde, La Passade, musste umfangreich saniert werden. Der Dachstuhl wurde an vielen Stellen verstärkt und anschliessend isoliert. Obwohl es laut einem der Architekten nach Untersuchung aller Bauteile kostengünstiger gewesen wäre, ihn vollkommen zu ersetzen, hat der Bauherr sich auf Grund des historischen Wertes auf den Erhalt eingelassen.

Alle Wohnungen vom Typ «Maisonnette» werden über den Innenhof erschlossen. Dadurch konnte ein beträchtlicher Anteil der Gebäudeperimeter für die Bewohner als Aussenbereich nutzbar gemacht werden. Mit ihrem programmatischen Ansatz wollten die Architekten die Fläche vor den Maisonnette-Wohnungen beleben. Dazu wurden die Zimmer im Obergeschoss und Dachgeschoss angeordnet. Somit bleibt die traditionell im alten Dorf vorhandene Hausstruktur und -typologie erhalten. Durch die Übernahme dieser Eigenschaften im Projekt konnten halbprivate und private

DES BÂTIMENTS HISTORIQUES
TRANSFORMÉS EN LOGEMENT
COLLECTIF

Au cœur du village historique, les bâtiments de la Passade, de la Forge et de l'Ancienne Poste ont été confiés aux bureaux lausannois Bakker & Blanc Architectes et Olivier Rochat Architectes. La transformation concerne trois édifices disposés en ligne, ils s'articulent autour d'une cour intérieure reliée de façon traversante à l'espace public. Pour La Passade, le plus vieux bâtiment de la commune, des travaux de restauration importants ont été effectués. En effet, la charpente a nécessité de nombreux renforcements avant d'être isolée. Certes, en analysant l'ensemble des éléments, indique un des architectes, il aurait été plus économique de la remplacer entièrement mais considérant sa valeur historique, le maître d'ouvrage a accepté l'option de la sauvegarder.

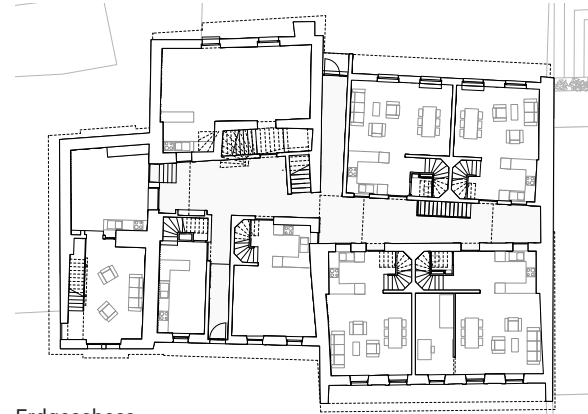
L'ensemble des logements de type «maisonnettes» est distribué par l'espace intérieur. En adoptant cette configuration, il a été possible de libérer une partie importante du pourtour du construit profitant ainsi à des prolongements extérieurs pour l'usufruit des habitants. La démarche programmatique des concepteurs était de pouvoir faire vivre l'espace devant les maisonnettes, pour cela les chambres ont été disposées au premier étage et dans les combles. L'ensemble préserve la structure



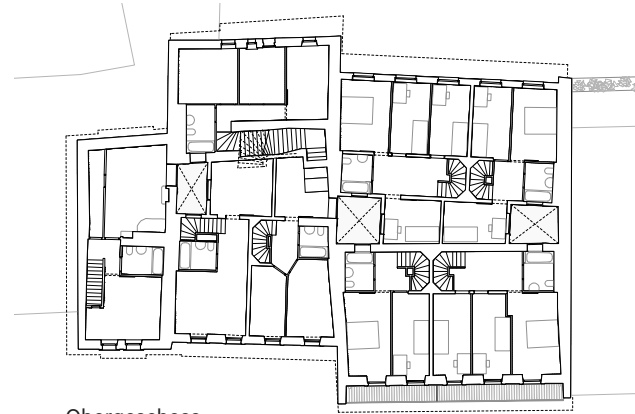
Bei der Renovierung der Auberge Communale wurden alle invasiven Eingriffe beseitigt oder zurückgebaut. Dabei wurde auf eine möglichst originalgetreue Erhaltung des Charakters des historischen Gebäudes geachtet.

Dans le cadre de la rénovation de l'Auberge communale, toutes les interventions invasives ont été éliminées ou démolies. Un soin particulier a été apporté pour conserver le plus fidèlement possible l'esprit du bâtiment historique.

GEBÄUDE LA PASSADE, LA FORGE UND L'ANCIENNE POSTE
BÂTIMENTS DE LA PASSADE, LA FORGE ET, L'ANCIENNE POSTE



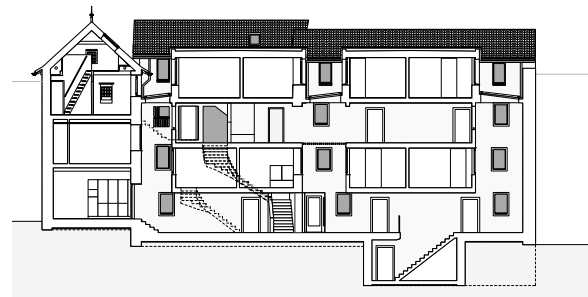
Erdgeschoss
Rez-de-chaussée



Obergeschoss
Étage



Fassade
Façade



Schnitt
Coupe

Räume geschaffen werden, die zum Block-äusseren hin ausgerichtet sind. Laut Olivier Rochat werden somit diese neuen Räume aufgewertet und verleihen dieser Art städtebaulicher Struktur ihren Charme. Der Grundriss nutzt seinerseits bewusst die Ausrichtungen über die durchgehende Verglasung, in die das Licht im Tagesverlauf bis tief in die Wohnungen gelangt. Seit der Renovierung werden die Gebäude als Mehrfamilienhäuser der Genossenschaft «Les Plantaz» genutzt.

ÄSTHETISCHES KONZEPT EINER PLATZGESTALTUNG

Mit der Aussenraumgestaltung wurde das Büro Jean-Yves Le Baron, Landschaftsarchitekt in Lausanne, beauftragt. Die neu frei verfügbare Fläche des ehemaligen Veranstaltungssaals von 840 Quadratmetern deutete der Architekt neu als zeitgenössischen französischen Garten. Der Ort wurde als fehlendes Puzzleteil behandelt. Der Name des Gartens «La Broderie» bezieht sich auf die Broderieparterregärten des 17. Jahr-

et la typologie de la maison qu'on retrouve traditionnellement au centre du vieux village. En adoptant ces caractéristiques au projet, il a été possible de créer des espaces semi-privatifs et privatifs. Ces derniers sont eux dirigés vers le pourtour de l'îlot. Pour Olivier Rochat, ces nouveaux espaces sont mis en valeur et font le charme de ce type de tissu urbain. Le plan met aussi en valeur deux orientations par un dispositif traversant permettant à la lumière de s'infiltrer tout au long de la journée et d'atteindre la pleine profondeur de l'habitat. Depuis la rénovation, les bâtiments accueillent des logements subventionnés de la coopérative «Les Plantaz».

CRÉER UNE PLACE EST AUSSI UN CONCEPT ESTHÉTIQUE

La création d'une surface paysagère a été confiée au bureau Jean-Yves Le Baron, architecte-paysagiste à Lausanne. Libérée de l'ancienne salle de spectacle, la surface disponible a laissé au concepteur la liberté de réinterpréter un jardin à la française

Die Schaffung eines Gartenraums sorgt für einen schlichten und eleganten Durchgang zwischen den renovierten Gebäuden. Im Hintergrund: La Passade, La Forge und L'Ancienne Poste

La création d'un salon-jardin assure une transition sobre et élégante entre les bâtis rénovés. A l'arrière-plan: les bâtiments de la Passade, de la Forge et de l'Ancienne Poste



Unter Berücksichtigung der Gebäudetypologie entschied sich das Architekturbüro O. Rochat bewusst für zwei Ausrichtungen mit einem durchgehenden Lichthof, über den das Licht im Tagesverlauf bis tief in die Wohnungen gelangt.

Attentif à la typologie des bâtiments, le bureau d'architectes O. Rochat privilégie deux orientations par un dispositif qui traverse les volumes. Grâce à ce procédé, la lumière naturelle peut s'infiltrer jusqu'en profondeur de l'habitat.



hunderts. Damit wird ein plausibler Bezug zwischen dem nahegelegenen Schloss und dem mittelalterlichen Dorf geschaffen. Der kiesbedeckte Platz wirkt offen durch seine minimalistische Gestaltung. Eine lange, L-förmige Bank aus Eichenholz zeichnet symbolisch den Grundriss des ehemaligen Veranstaltungssaals nach, und eine abgerundete verputzte Mauer übernimmt den Stil der alten Grenzmauern der Gemeinde und des Schlosses. Ein Reliefparterregarten strukturiert den Platz mit Formhecken aus Stechpalmen und einem Blumenbeet, das

contemporain de 840 mètre carré. Le site a été traité comme la pièce qui complète un puzzle. Baptisé La Broderie, en référence à l'histoire des parterres de broderies des jardins du XVII^e siècle, le jardin établit subtilement un trait d'union avec le proche château et le bourg historique. L'aménagement minimaliste, couvert de gravillons, est ouvert. Un long banc de bois de chêne, en forme de L, dessine symboliquement le tracé de l'ancienne salle de spectacle alors qu'un mur à tête arrondie en crépi à l'ancienne emprunte le langage des vieux

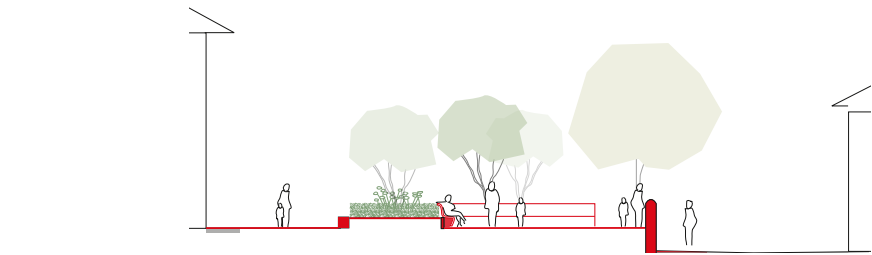


Durch die Erschliessung des Platzes über eine Treppe erlebt der Besucher einen stimmigen Dialog zwischen den verschiedenen historischen Strukturen und der neugestalteten Umgebung.

En accédant à la place par des escaliers, le public peut apprécier un dialogue cohérent entre les différents ouvrages historiques et la nouvelle surface aménagée.

einem Blühkalender entsprechend je nach Jahreszeit unterschiedlich blüht. Schliesslich wurden Töpfe eigens in der Farbe des Wandputzes angefertigt. Darin sind Sträucher gepflanzt, die den kleinen Vorplatz schmücken. Unterhalb der Treppe verleiht ein einziger Baum dem Massstab der Gebäude einer räumlichen und landschaftlichen Dimension. Durch die Schaffung eines an die Bedürfnisse anpassbaren Gartens ist es dem Landschaftsarchitekten gelungen, den Ort den Einwohnern zurückzugeben.

murets de la commune et du château. Un parterre en relief dessine une partie de la place, il est orné de houx taillé et d'un aménagement floral réalisé selon un calendrier séquentiel qui fleurit selon les saisons. Enfin, des pots créés sur-mesure ont la tonalité du crépi du mur. Ils sont agrémentés d'une végétation arbustive et garnissent la petite esplanade. En contrebas de l'escalier, un arbre unique apporte une dimension spatiale et paysagère à l'échelle du construit. En créant un salon-jardin adaptable selon les besoins, l'architecte-paysagiste a rendu un lieu de vie aux habitants.



Schnitt durch den Platz
Coupe dans la place



Ansicht
Elévation



Aussenbank aus Eichenholz | Banc extérieur en bois de chêne
Denogent SA

Eiche ist ein natürlicher Baustoff mit grosser ästhetischer Qualität, Langlebigkeit und Beständigkeit. Er erinnert ausserdem an die Bautradition der Gemeinde Prangins.

En optant pour du chêne, ce matériau naturel dispose autant de qualité esthétique que de longévité et de pérennité. De plus, il rappelle la tradition constructive de la commune de Prangins.

Landschaftsarchitekt | Architecte paysagiste
Jean-Yves Le Baron
L'Atelier du paysage Jean-Yves Le Baron



Naturstein | Pierre naturelle
Steinbruch | Carrière Titting Petersbuch, Deutschland

In diesem Projekt hat der Erschliessungsbereich eine besondere Bedeutung. Auf halbem Weg zwischen Innen- und Aussenbereich sind dort die Mauern wie Fassaden behandelt. Die Böden sind mit Kalkstein ausgelegt, der an den Steinplattenbelag der alten Bauernhöfe erinnert und dem Ensemble einen Ausdruck von Beständigkeit verleiht.

Dans ce projet, l'espace de distribution a une importance particulière. À mi-chemin entre un espace intérieur et extérieur, ses murs sont traités comme des façades et son sol revêtu d'un calcaire qui rappelle les dallages en pierre de vieilles fermes. Il donne à l'ensemble une idée de pérennité.

Architekt | Architecte
Olivier Rochat
O. Rochat Architectes

ZAHLEN UND FAKTEN | CHIFFRES ET FAITS

AUBERGE COMMUNALE

Standort | Emplacement
Rue de Benex 1, 1197 Prangins

Ausführung | Réalisation
2015

Bauherrschaft | Maître d'ouvrage
Commune de Prangins, Service urbanisme

Architektur | Architecture
Pierre-Alain Couvreu, Nyon

Bauleitung | Direction de travaux
Pierre-Alain Couvreu, Nyon

Bauingenieur | Ingénieur civil
Bureau d'études Mosini & Caviezel SA, Morges

Geschossfläche | Surface de plancher
797 m²

Kosten | Coûts
3.2 Mio CHF

GEBÄUDE LA PASSADE, LA FORGE
UND L'ANCIENNE POSTE

**BÂTIMENTS DE LA PASSADE,
LA FORGE ET, L'ANCIENNE POSTE**

Standort | Emplacement
Rue du Carroz 4, 1197 Prangins

Ausführung | Réalisation
2016

Bauherrschaft | Maître d'ouvrage
Coopérative Des Plantaz

Architektur | Architecture
Bakker et Blanc architectes associés, Lausanne
O.Rochat Architectes Sàrl, Lausanne

Bauleitung | Direction de travaux
O. Rochat Architectes Sàrl, Lausanne

Bauingenieur | Ingénieur civil
Flück Ingénierie Sàrl, Gland

Geschossfläche | Surface de plancher
2032 m²

Kosten | Coûts
6.46 Mio CHF

PLACE DE LA BRODERIE

Standort | Emplacement
Route de Benex 3, Prangins

Ausführung | Réalisation
2016

Bauherrschaft | Maître d'ouvrage
Commune de Prangins,
Service urbanisme

**Landschaftsarchitekt |
Architecte-paysagiste**
L'Atelier du paysage Sàrl, Jean-Yves
Le Baron, Lausanne

Kosten | Coûts
420 000 CHF